

# DIN EN 30-1-1:2009-10 (D)

## Haushalt-Kochgeräte für gasförmige Brennstoffe - Teil 1-1: Sicherheit - Allgemeines; Deutsche Fassung EN 30-1-1:2008

---

Inhalt	Seite
Vorwort .....	10
1 Anwendungsbereich .....	11
2 Normative Verweisungen .....	13
3 Begriffe .....	15
3.1 Allgemeine Begriffe .....	15
3.2 Begriffe für Geräte .....	16
3.3 Begriffe für Gase und Drücke .....	17
3.3.1 Begriffe für Gase .....	17
3.3.2 Begriffe für Drücke .....	18
3.4 Begriffe für die einzelnen Geräteteile .....	19
3.4.1 Brenner .....	19
3.4.3 Sonstige Einzelteile .....	22
3.5 Begriffe der Betriebsweise .....	24
4 Klasseneinteilung .....	26
4.1 Klasseneinteilung der Gase .....	26
4.2 Gerätekategorien .....	26
4.2.1 Allgemeines .....	26
4.2.2 Kategorie I .....	26
4.2.3 Kategorie II .....	27
4.2.4 Kategorie III .....	28
4.3 Klasseneinteilung der Geräte (siehe Bild 2) .....	28
5 Anforderungen an die Bauweise .....	29
5.1 Allgemeines .....	29
5.1.1 Umstellung auf die verschiedenen Gase .....	29
5.1.2 Werkstoffe .....	30
5.1.3 Leichtigkeit der Reinigung und Wartung .....	32
5.1.4 Festigkeit .....	32
5.1.5 Dichtheit der gasführenden Teile .....	33
5.1.6 Anschlüsse .....	33
5.1.7 Ortsveränderliche Geräte .....	35
5.1.8 Befestigung oder Stabilisierung der Geräte .....	35
5.1.9 Zusatzeinrichtungen .....	35
5.1.10 Sicherheit der Betriebsweise bei Schwankungen, Ausfall und Wiedereinsetzen der Hilfsenergie .....	35
5.1.11 Elektrotechnische Sicherheit der Geräte und Sicherheit bei elektromagnetischen Phänomenen .....	35
5.2 Besondere Anforderungen .....	36
5.2.1 Einstellgeräte .....	36
5.2.2 Bedienungsgriffe .....	36
5.2.3 Düsen und Voreinstellgeräte .....	38
5.2.4 Backofen-Temperaturregler .....	40
5.2.5 Zündeinrichtungen .....	40
5.2.6 Flammenüberwachungseinrichtungen .....	41
5.2.7 Druckregler .....	41
5.2.8 Kochmulde .....	42
5.2.9 Backöfen und Strahlungsgrilleinrichtungen .....	45
5.2.10 Einstellraum für die Flüssiggasflasche .....	47
5.2.11 Geräte mit Kühlgebläse .....	48

5.2.12	Ansammlung von unverbranntem Gas.....	48
5.2.13	Lebensmittelhygiene in zeitgesteuerten Backöfen.....	49
5.3	Weitere Anforderungen für Geräte mit einem oder mehreren Brennern für den ferngesteuerten Betrieb .....	49
5.3.1	Anwendung .....	49
5.3.2	Allgemeines.....	50
5.3.3	Ferngesteuerter Betrieb (Typ 1) .....	50
5.3.4	Ferngesteuerter Betrieb (Typ 2) .....	50
6	Anforderungen an die Betriebsweise .....	51
6.1	Allgemeines.....	51
6.1.1	Dichtheit — Dauerhaftigkeit der Dichtmittel gasführender Teile.....	51
6.1.2	Erzielen der Wärmebelastungen .....	51
6.1.3	Flammenüberwachungseinrichtungen.....	52
6.1.4	Sicherheit der Betriebsweise.....	52
6.1.5	Erwärmung .....	53
6.1.6	Temperatur der Flüssiggasflasche und des Einstellraumes .....	56
6.1.7	Gesamtdurchfluss des Gerätes.....	56
6.1.8	Wirksamkeit des Gasdruckreglers.....	57
6.1.9	Geräte mit Kühlgebläse.....	57
6.1.10	Sicherheit bei Ausfall des Backofen-Temperaturreglers.....	59
6.2	Besondere Anforderungen für Kochmulden .....	61
6.2.1	Zünden, Durchzünden, Stabilität der Flammen .....	61
6.2.2	Verbrennung.....	62
6.3	Besondere Anforderungen für Backöfen und Strahlungsgrilleinrichtungen .....	62
6.3.1	Zünden, Durchzünden, Stabilität der Flammen .....	62
6.3.2	Verbrennungsgüte .....	63
7	Prüfverfahren .....	64
7.1	Allgemeines.....	64
7.1.1	Normprüfgase und Prüfgase .....	64
7.1.2	Prüfdrücke .....	69
7.1.3	Durchführung der Prüfungen .....	69
7.1.4	Prüfgefäße .....	74
7.1.5	Temperatur des Backofens und der Strahlungsgrilleinrichtung.....	76
7.1.6	Geräte mit Netzanschluss.....	76
7.1.7	Geräte mit einem oder mehreren Mehrfachring-Kochstellenbrenner .....	76
7.2	Prüfung der Eigenschaften der Bauweise .....	76
7.2.1	Festigkeit .....	76
7.2.2	Festigkeit, Stabilität.....	78
7.2.3	Ansammlung von unverbranntem Gas im Gerät.....	80
7.2.4	Geräte mit Zierdeckel aus Glas und einer Absperrereinrichtung für die Gaszufuhr zu den Kochstellenbrennern .....	81
7.2.5	Lebensmittelhygiene in Backöfen mit Zeitsteuerung .....	82
7.3	Prüfung der Anforderungen an die Betriebsweise.....	82
7.3.1	Allgemeine Prüfungen.....	82
7.3.2	Spezielle Prüfungen der Kochmulde .....	98
7.3.3	Spezielle Prüfungen für Backofen und Strahlungsgrilleinrichtung .....	108
8	Kennzeichnung und Anleitungen.....	114
8.1	Kennzeichnung des Gerätes (inklusive aller Fernbedienungen vom Typ 2).....	114
8.2	Kennzeichnung auf der Verpackung .....	116
8.3	Anleitungen .....	116
8.3.1	Allgemeines.....	116
8.3.2	Installationsanleitung.....	117
8.3.3	Bedienungs- und Wartungsanleitung.....	119
8.3.4	Anleitung für die Umstellung auf andere Gase .....	120
Anhang A	(informativ) Nationale Situationen .....	135
A.1	Allgemeines.....	135
A.2	Verwendung der im Hauptteil der Norm aufgelisteten Kategorien in den verschiedenen Ländern.....	135

A.3	Anschlussdrücke der Geräte (siehe 7.1.2).....	138
A.4	National oder örtlich anwendbare Sonderkategorien.....	139
A.4.1	Nationale Verteilung.....	139
A.4.2	Kategorien.....	140
A.4.3	Voreinstellgeräte für den Gasdurchfluss.....	142
A.4.4	Für den Gasartenwechsel zulässige Eingriffe.....	142
A.5	Prüfgase entsprechend den in A.4 angegebenen Kategorien.....	142
A.6	Besondere Bedingungen für Belgien.....	144
A.7	Verbindungsprüfung in Kraft in verschiedenen Ländern (siehe 5.1.6).....	144
<b>Anhang B (informativ) Leitlinien zur Ausdehnung auf andere Kategorien.....</b>		<b>146</b>
<b>Anhang C (normativ) Gefäße für die Prüfung von Gasbrennern.....</b>		<b>147</b>
C.1	Gefäße für die Prüfung von Gasbrennern.....	147
C.2	Eigenschaften der Gefäße für die Prüfung von Elektrokochstellen.....	149
<b>Anhang D (normativ) Messfühler für die Oberflächentemperatur (7.3.1.5.3.2).....</b>		<b>150</b>
D.1	Konstruktion.....	150
D.2	Eignungsprüfung.....	150
D.2.1	Kurzbeschreibung.....	150
D.2.2	Durchführung.....	150
D.2.3	Eignung.....	151
<b>Anhang E (normativ) Verwendung der Symbole auf Gerät und Verpackung.....</b>		<b>152</b>
E.1	Angaben, die nach Abschnitt 8 verbindlich auf Gerät und Verpackung erfolgen müssen.....	152
E.1.1	Stromversorgung.....	152
E.1.2	Gasart.....	152
E.1.3	Druck.....	153
E.1.4	Bestimmungsländer.....	153
E.1.5	Kategorie.....	153
E.2	Sonstige wahlfreie Angaben.....	153
E.2.1	Allgemeines.....	153
E.2.2	Nennwärmebelastung eines Brenners $Q_n$ .....	153
E.2.3	Nennwärmebelastung aller Brenner $\sum Q_n$ .....	153
E.3	Angaben, die nach 8.1 und 8.2 auf Gerät und Verpackung erfolgen müssen.....	153
<b>Anhang F (normativ) Symbol „Glaszierdeckel bei in Betrieb befindlichen Brennern nicht schließen“.....</b>		<b>155</b>
<b>Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 90/396/EWG.....</b>		<b>156</b>
<b>Literaturhinweise.....</b>		<b>159</b>